

Porównanie tłumaczeń Psalmów 102:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nikną bowiem niczym w dymie moje dni,* Moje kości rozpalone jak piec.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Bo moje dni rozwiewają się jak dym, W kościach pali mnie, jakby dotknął ich żar.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Moje serce jest porażone i usycha jak trawa, <i>tak</i> że zapomniałem jeść chleb.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem niszczeję jako dym dni moje, a kości moje jako ognisko wypalone są.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abowiem ustały jako dym dni moje, a kości moje jako skwareczki wyschły.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dni bowiem moje jak dym znikają, a kości moje płoną jak w ogniu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Bo nikną jak dym dni moje, A kości moje są rozpalone jak ognisko.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Moje dni bowiem jak dym ulatują, a moje kości płoną jak ogień.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Bo moje dni jak dym się rozwiały, a moje kości palą jak ogień.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dni bowiem moje jak dym znikają, jak węgiel palą się żarem moje kości.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Він визволяє твоє життя з зітління, Він тебе вінчає милосердям і щедрістю.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bo moje dni znikają jak dym, a moje członki są jak rozpalone głównie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Serce moje zostało porażone jak roślinność i uschło, zapomniałem bowiem spożyć swój pokarm.

¹⁾ <x>660 4:14</x>

²⁾ Lub: jak węgiel.